

**XXII CONCORSO INTERNAZIONALE  
SPAZIO MUSICA per CANTANTI LIRICI**

**22nd INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS**  
*Gemellato con Concorso Internazionale Voci Verdiane "Città di Busseto"*

**ORVIETO (ITALY) 15 – 16 – 17 Luglio 2017**  
*Teatro Mancinelli*

**REGOLAMENTO / COMPETITION RULES**

- 1. È aperto a cantanti di qualsiasi nazionalità senza limiti di età**  
*Male and female singers of all nationalities, without age limit, can be admitted to the Competition.*
  - 2. Sono previste DUE SEZIONI**, si potrà concorrere ad una o due.  
*Competition is divided into 2 sections. Candidates may apply to one or both*
  - 3. Appello 15 Luglio ore 10 Palazzo dei Sette**, corso Cavour  
A seguire **eliminatória** al Teatro Mancinelli  
**Semifinali 16 Luglio - Finale e Concerto 17 Luglio**  
Il giudizio espresso dalla Giuria sulle singole prove sarà pubblicato sul sito [www.spazio-musica.it](http://www.spazio-musica.it). / *At the end of each competition, the examiner's decision will be displayed on the website www.spazio-musica.it.*
  - 4. Per partecipare al Concorso** compilare la scheda allegata, e inviarla esclusivamente via mail a [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org), entro l'11 Luglio 2017 corredata da: copia documento di identità, CV, 1 foto recente, copia del versamento (non rimborsabile) di € 80,00 (una sezione), € 140,00 (due sezioni) al netto delle spese di bonifico, tramite: c/c postale n. 10559185, o **vaglia postale, o bonifico bancario** IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca CA.RI.GE. - intestati a **Spazio Musica**. Farà fede la data del timbro postale. Non si terrà conto delle domande prive della documentazione richiesta. / *In order to be admitted to the competition, candidates must fill out the enclosed form and send it by mail only to [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org) with a photocopy of your identification card, your CV, a recent photograph and a receipt of your payment (non-refundable) of € 80,00 for 1 section, € 140,00 for 2 sections, after deducting all transfer fees, by **transfer CA.RI.GE. Bank** IBAN: IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - **bic CRGEITGG198 Agenzia 60 P.zza Leopardi 2 GE 16145.** The deadline for the application is **July 11, 2017**. Incomplete applications will not be taken into consideration.*
  - 5. Pianisti accompagnatori a disposizione dei concorrenti, (€ 30,00)** da richiedersi nella scheda di iscrizione. Prove **solo il 14 luglio**. **Orario** da concordare telefonicamente **entro il 12 luglio (+39 010 317192)**. **È possibile farsi accompagnare da un proprio pianista.** / *Accompanying pianists (€ 30,00) shall be available for all candidates. Please phone the secretary's office +39 010 317192 before July 12 to book the pianists' timetable for the rehearsals that will take place on July 14 only.* Those who wish, may be accompanied by a personal piano accompanist at their own expense.
  - 6. I vincitori** di ciascuna sezione, saranno i candidati che avranno conseguito il miglior punteggio che non potrà essere inferiore a 9/10.  
*The Jury shall declare winners for each section the candidates who have reached the highest average score, which may not be inferior to 9/10.*
  - 7. A discrezione della Direzione Artistica**, i vincitori di concorsi internazionali potranno, su richiesta scritta e documentata contestualmente alla scheda d'iscrizione, accedere direttamente alla semifinale (solo sez. A)  
*The winner of international competitions may be admitted to the semifinal competitive upon request and on presentation of the appropriate documents. Direct admission to the semifinal is decided by the artistic director (Sect. A).*
- Per eventuali controversie legali sarà competente il Foro di Genova.**  
*In case of conflict, only the Italian text is to be considered as valid.*

**SEZIONE A: PROGRAMMA LIBERO / FREE PROGRAM**

**2 primi premi:** femminile e maschile, secondo e terzo premio anche ex-aequo.  
*There are two first prizes: one for the male section, and one for the female section of the competition. There are also a second and a third prize, that can also be given ex-aequo.*

**PROGRAMMA:**

**Cinque arie d'opera** (una con recitativo) lingua originale a memoria / *Five solo pieces from operas, (at least one with its recitatives), without score and in original language.*

**ELIMINATORIA:**

**Un brano a scelta del concorrente**, un eventuale secondo a scelta della Giuria.  
*One piece chosen by the candidate, another one may be requested by the Jury.*

**SEMIFINALE:**

**Uno o due brani a scelta della Giuria.** / *1 or 2 pieces chosen by the Jury.*

**FINALE:**

**Due brani**, anche se già eseguiti, scelti dalla Giuria.  
*Two pieces, even if already performed, chosen by the Jury.*

**SEZIONE B: ruoli da / rules from G. Verdi "LA TRAVIATA"**

Violetta, Alfredo, Giorgio Germont, Gastone

**ELIMINATORIA:**

**Le arie del ruolo; se non previste, un'aria dell'Ottocento italiano a scelta del concorrente** / *Either the aria from the role or, if there are not, an aria from '800 italian repertory chosen from the participant*

**SEMIFINALE e FINALE:**

**Arie e/o pezzi d'insieme** a scelta della Giuria.  
*Arias, duos, ensemble, may be requested by the Jury.*

**PREMI / PRIZES**

**SEZIONE A "PROGRAMMA LIBERO" / "FREE PROGRAM"**

**1° PREMIO / 1st PRIZE**

Debutto nella Stagione Lirica / *Début in the Spazio Musica Opera Season*  
Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant* € 970,00 Diploma / *Certificate*

**2° PREMIO / 2nd PRIZE**

Debutto nella Stagione Lirica / *Début in the Spazio Musica Opera Season*  
Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant* € 650,00 Diploma / *Certificate*

**3° PREMIO / 3rd PRIZE**

Borsa di Studio Spazio Musica / *Study grant* € 400,00 Diploma / *Certificate*

**SEZIONE B - RUOLI da "La Traviata"**

Debutto / *Début in the Spazio Musica opera Season 2017*

Borsa di studio Spazio Musica / *Study grant* € 970,00 Diploma / *Certificate*

**PREMI SPECIALI / SPECIAL PRIZES**

**ASSEGNAZIONE di un RUOLO / ROLE AWARD**

TEATRO COMUNALE BOLOGNA – TEATRO CARLO FELICE GENOVA

TEATRO NAZIONALE SÃO CARLOS LISBONA (PORTOGALLO)

**CONCERTI RETRIBUITI / REMUNERATED PERFORMANCES**

GERHART HAUPTMANN-THEATER GÖRLITZ-ZITTAU (GERMANIA)

Per accedere al premio le aspiranti dovranno cantare in una delle prove l'aria:

*To qualify for this prize, candidates must sing, during one of the rehearsals, the following aria:*

"5. Ihr habt num Traurigkeit" dal Requiem di Brahms.

"Amici della Musica di Savigliano", "Gruppo Promozione Musicale Golfo Paradiso"

Associazione "Concertante-Progetto Arte&Musica" Torino

**AUDIZIONI finalizzate all'ASSEGNAZIONE di un RUOLO/AUDITION for ROLES**

TEATRO REGIO TORINO – TEATRO MUNICIPALE PIACENZA

**PREMIO MIGLIOR CANTANTE ITALIANO**

TEATRO LYRICORÉGRA 20 MONTREAL - Canada

**DUE PREMI in MEMORIA di LARA CASTELLE: € 500 €** cadauno

**BORSA di STUDIO / Study Grant** Gabriella Ravazzi 400,00

**GIURIA / JURY**

**GIOVANNI ANDREOLI** - Maestro del Coro del Teatro São Carlos Lisbona (Portogallo)

**CARLO CAPUTO** - Collaboratore Direzione Artistica Teatro Regio Torino (Italia)

**CRISTINA FERRARI** - Direttore Artistico Teatro Municipale Piacenza (Italia)

**MAURO GABRIELLI** - Segretario Artistico Teatro Comunale Bologna (Italia)

**ZACHARIAS KARATSIUMPANIS** - Collaboratore Teatro Thessaloniki (Grecia)

**ALAIN NONAT** - Direttore Generale e Artistico Teatro Lyricorégra 20 (Canada)

**MANLIO PALUMBO MOSCA** - Musicista, Presidente Spazio Musica (Italia)

**GABRIELLA RAVAZZI** - Cantante, Regista, Direttore Artistico Spazio Musica (Italia)

**ANDREA SANGUINETTI** - General Musik Direktor Teatro Görlitz- Zittau (Germania)

**ASSOCIAZIONE SPAZIO MUSICA**

MINISTERO per i BENI e le ATTIVITÀ CULTURALI

COMUNE di ORVIETO FONDAZIONE Cassa di Risparmio di ORVIETO



**SPAZIO MUSICA**

**39° EDIZIONE Luglio - Agosto 2017**

**ORVIETO (ITALY)**

**LABORATORIO LIRICO**  
**OPERA WORKSHOP**

**W. A. Mozart "COSÌ FAN TUTTE" 17 Luglio - 7 Agosto**

**G. Verdi "LA TRAVIATA" 8 - 30 Agosto**

**XXII Concorso Internazionale**  
**Spazio Musica per Cantanti Lirici**  
**22nd INTERNATIONAL COMPETITION for OPERA SINGERS**

**Teatro Mancinelli 15 – 16 – 17 Luglio**

**STAGES INTERNAZIONALI**  
**di PERFEZIONAMENTO**  
**Luglio – Agosto**

**INFORMAZIONI / INFORMATION**

Spazio Musica - Italia - 16145 Genova - Via G. Parini, 10  
Tel. / Fax (+39) 010 317192 • Mob. (+39) 338 7232815  
Mail [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org) Sito web [www.spazio-musica.it](http://www.spazio-musica.it)

## STAGES INTERNAZIONALI

<b>PIANOFORTE</b>	25- 31 Luglio	Massimiliano DAMERINI
<b>VIOLINO / DUO</b>	VI - Pf 18 Luglio – 01 Agosto	Claudio MARZORATI
<b>FLAUTO</b>	Barocco e Classico 17 - 22 Agosto	Ubaldo ROSSO
<b>ARPA</b>	14 - 25 Agosto	Paloma TIRONI
<b>CANTO LIRICO</b>	17 - 31 Agosto	Gabriella RAVAZZI
<b>CANTO da CAMERA</b>	09 - 20 Agosto	Annie VAVRILLE

(mélodie française)

Numero chiuso, Programma libero / Limited number of participants.  
Program of choice.



## LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP

per DIRETTORI, CANTANTI, REGISTI  
PIANISTI COLLABORATORI

for CONDUCTORS, SINGERS, REPETITEURS, DIRECTORS

NUMERO CHIUSO / LIMITED NUMBER OF PARTICIPANTS

**ORVIETO "Teatro Mancinelli"**

W. A. Mozart **"COSÌ FAN TUTTE"**\* 17 Luglio – 7 Agosto

G. Verdi **"LA TRAVIATA"**\*\* 8 – 30 Agosto

### DOCENTI / PROFESSORS

Vittorio PARISI\*, Maurizio ARENA\*\* Direzione d'Orchestra

Roberto MINGARINI\*, Giovanni ANDREOLI\*\* Pianisti collaboratori

Stefano PIACENTI Regia\*\*

Gabriella RAVAZZI Canto, Regia\*

SONO PREVISTE PIÙ RECITE DI OGNI OPERA CON ALLESTIMENTO  
COMPLETO E ORCHESTRA PROFESSIONALE

## LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP

• Il laboratorio, offre la possibilità ai giovani artisti di preparare ed allestire sotto la guida di docenti di grande esperienza e prestigio le opere previste.

• Si dovrà inviare un breve curriculum.

• Sono previste prove teoriche, di sala, di regia al pianoforte e esercitazioni pratiche in orchestra, coinvolgeranno l'intero staff dei docenti.

• I migliori partecipanti debutteranno nella stagione Spazio Musica Opere e Concerti 2017.

• The workshop offers young artists the opportunity to prepare and stage the programmed works, guided by experienced and well-known teachers.

• Admission: a short curriculum vitae should be submitted.

• The course consists of theory, piano rehearsals, directing, and finally rehearsing with the orchestra. The entire teaching staff will be involved in this process.

• The performances will be given by the best students at Spazio Musica Opera e Concerti Season 2017.



### SEDI dei CORSI / ADDRESS

ORVIETO Teatro Mancinelli – Palazzo dei Sette – Sala del Carmine - Scuola Marconi SEGRETERIA: Scuola di Musica, Via Roma 3

### ORARI / TIMETABLE

Stage: 3 / 6 ore di lezione giornaliera. / Three to six hours daily.

Laboratorio Lirico: 6 / 9 ore di lezione giornaliera. / Six to nine hours daily.

Il Laboratorio seguirà l'ordine del giorno. / Workshop timetable will be flexible

### QUOTE FREQUENZA / REGISTRATION FEES

• Richiedere in segreteria / Ask for fees at the administrative office

## REGOLAMENTO / REGULATION

• Per partecipare agli stages versare, entro il 11 Luglio 2017 € 100,00 (non rimborsabili) in acconto sull'iscrizione di € 170,00 tramite c/c postale N.10559185, o vaglia postale, o bonifico bancario IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - Banca C.A.R.I.GE- sempre intestati a Spazio Musica, Via G. Parini, 10 - 16145 Genova ; o paypal sul sito [www.spazio-musica.it](http://www.spazio-musica.it) - **specificando i corsi scelti.**

• Inviare copia del versamento effettuato e la scheda di iscrizione a [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org). A richiesta verrà inviata conferma.

**L'iscrizione è sempre unica, indipendentemente dal numero dei corsi.**

• I partecipanti sono convocati presso la Scuola di Musica in via Roma, 3.

• Il saldo dell'iscrizione e della quota di frequenza dovrà essere fatto prima dell'inizio delle lezioni. Portare: 1 foto-tessera, la musica, il leggio (strumentisti).

• Ai corsisti sarà rilasciato un attestato di frequenza o di merito e una tessera per l'ingresso gratuito alle manifestazioni.

• I corsisti selezionati dai docenti parteciperanno a concerti o spettacoli pubblici non retribuiti anche in caso di riprese RADIO-TV.

• I migliori partecipanti saranno segnalati a istituzioni concertistiche e Teatri.

• In caso di contestazioni farà fede il testo in lingua italiana.

**L'iscrizione sottintende l'accettazione del presente regolamento.**

• In order to register for the summer courses students should, before July 10, 2017, send a non-refundable advance payment of € 100,00 to be deducted from the total registration fee of € 170,00. They should also specify the classes they want to attend. This payment can be made either, by bank transfer

(Code IBAN IT72 M061 7501 4480 0000 0260 880 - bic CRGEITGG198 - C.A.R.I.GE. Bank agenzia 60 P.zza Leopardi 2 GENOVA 16145) or paypal on the website [www.spazio-musica.it](http://www.spazio-musica.it).

• Proof of payment must be sent with the registration form. Confirmation from the school may be sent by e-mail upon request.

• Students will be called up at Music School, via Roma, 3.

• Registration and course fees must be paid before the start of the course. Students should bring a passport photograph, the score to be performed and a music stand (for instrumentalists only).

• Students will receive a certificate of attendance or merit and everyone will receive a card giving free admission to all events.

• At the end of the course, students selected by their teachers will take part in not remunerated performances

• The best performers may have the opportunity to take part in the concert seasons.

• In case of conflict, only the Italian text is to be considered as valid. Entrance into these courses entails acceptance of these rules.

**The entrance into the courses entails the acceptance of these regulations.**

### STUDIO / STUDY CURRICULA DOCENTI / PROFESSORS' CV

Aule con pianoforte per i corsisti / Rooms with pianoforte available to students.

Curricula docenti consultabili sul sito [www.spaziomusica.org](http://www.spaziomusica.org)

Professors' CVs can be read on our web site [www.spaziomusica.org](http://www.spaziomusica.org)

### ALLOGGI / ACCOMODATIONS

• Richiedere quote in segreteria / Ask for fees at the administrative office

• In centro storico: **residenza vacanze, Hotel\*\*\* / \*\*\*\*** camere doppie e triple con servizi, camere singole (disponibilità limitata), **appartamenti attrezzati** con camere doppie o triple (minimo 2 settimane). Prenotarsi tempestivamente compilando la scheda d'iscrizione e aggiungendo caparra di € 100,00 a persona (non restituibile), sullo stesso C/C, vaglia o bonifico bancario dell'iscrizione.

In the historical centre of Orvieto: B&B, \*\*\*/\*\*\*\* Hotel double and triple rooms with service, single rooms (restricted availability), double or triple rooms in equipped flats (at least 2 weeks). Accommodation should be reserved beforehand, using a special form, to be sent in with the registration form. A € 100,00 for each person advance (non refundable) must also be paid to confirm the reservation, by postal order or bank transfer to the above-mentioned postal or bank accounts.

## SCHEDE/REGISTRATION

DA INVIARSI/ SEND TO: e mail [info@spaziomusica.org](mailto:info@spaziomusica.org)

LABORATORIO LIRICO / OPERA WORKSHOP  CORSI / STAGES

ALLOGGIO / ACCOMODATION

COGNOME / SURNAME

NOME / NAME

INDIRIZZO / ADDRESS

TEL. / PHONE

E-MAIL

DATA NASCITA / BIRTHDATE NAZIONE / NATIONALITY

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES

CORSI SCELTI / CHOSEN COURSES

OPERE

RUOLI / ROLES

APPARTAMENTO  B&B  HOTEL\*\*\*  HOTEL\*\*\*\*

DATA / DATE FIRMA / SIGNATURE

## CONCORSO DI CANTO

### OPERA SINGERS COMPETITION

COGNOME / SURNAME

NOME / NAME

INDIRIZZO / ADDRESS

TEL. / PHONE

E-MAIL

DATA NASCITA / BIRTHDATE NAZIONE / NATIONALITY

TITOLI STUDIO MUSICALI / CERTIFICATES

PIANISTA SPAZIO MUSICA  REGISTRO VOCALE / VOICE TYPE

SEZA / FREE PROGRAM (ARIE)

SEZ.B "LA TRAVIATA"  RUOLI / ROLES

DATA FIRMA / SIGNATURE